

# Pro

## Chapter 25

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1  
מֶלֶךְ- חִזְקִיָּהּ וְאֲנָשִׁי הָעֵתִיקוּ אֲשֶׁר שְׁלֵמָה מִשְׁלֵי אֵלֶּה גַם-  
kralı- Hizkiya'nın adamları kopya-ettiler ki Süleyman'ın meselleridir bunlar ayrıca-  
[H4428](#) [H2396](#) [H0376](#) [H6275](#) [H8010](#) [H4912](#) [H0428](#) [H1571](#)

יְהוּדָה:  
Yahuda'nın  
[H3063](#)

Bundan sonrakiler de Süleyman'ın zedeledir. Bunlar; Yahuda Kralı; Hizkiyan'ın adamları; derledi.

2  
כִּבְדֵּם אֱלֹהִים תִּסְתֵּר דְּבַר מְלָכִים וְכִבְדֵּם אֱלֹהִים תִּסְתֵּר דְּבַר מְלָכִים וְכִבְדֵּם אֱלֹהִים תִּסְתֵּר  
mesele araştırmak kralların ve-görkemidir mesele gizlemek Allah'ın görkemidir  
[H1697](#) [H2713](#) [H4428](#) [H3519](#) [H1697](#) [H5641](#) [H0430](#) [H3519](#)

Tanrı; gizli tuttu; u eyler i; in, Krallar; ya a; &#287;a &#231;&#305;&#287;a &#231;&#305;kard&#305;klar&#305; i&#231;in y&#252;celtiriz.

3  
שָׁמַיִם גְּבוּרֵי אֲרָץ לְעֵמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חֶקֶר:  
araştırılmaz yok kralların ve-yüreği derinlikte ve-yeryüzü yükseklikte gökler  
[H2714](#) [H0369](#) [H4428](#) [H6011](#) [H0776](#) [H7312](#) [H8064](#)

G&#246;&#287;&#252;n y&#252;kekli&#287;i, yerin derinli&#287;i gibi, Krallar&#305;n akl&#305;ndan ge&#231;en de kestirilemez.

4  
הֲנֵנוּ סוּיָם מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לְצִתְרָה כְּלִי:  
çıkardık posayı gümüşten ve-çıkardı kuyumcu-için kap  
[H1898](#) [H5509](#) [H3701](#) [H3318](#) [H6884](#) [H3627](#)

C&#252;rufu g&#252;m&#252;&#351;ten ay&#305;r&#305;nca, Kuyumcunun i&#351;leyece&#287;i madde kal&#305;r.

5  
הֲנֵנוּ רָשָׁע לְפָנֶי- מֶלֶךְ וַיִּבֶן בְּצִדְקָה כִּסְאוֹ:  
çıkardık kötüyü önünden- kralın ve-kuruldu doğrulukla tahtı  
[H1898](#) [H7563](#) [H6440](#) [H4428](#) [H6664](#) [H3678](#)

K&#246;t&#252;leri kral&#305;n huzurundan uzakla&#351;t&#305;r&#305;rsan Kral&#305;n taht&#305; adaletle peki&#351;ir.

6  
אֵל- תִּתְתַּרְרֵךְ לְפָנֶי- מֶלֶךְ וּבְמָקוֹם אֵל- תִּעֲמֹד:  
değil- övün önünde- kralın ve-yerinde büyüklerin değil- dur  
[H0408](#) [H1921](#) [H6440](#) [H4428](#) [H4725](#) [H0408](#) [H5975](#)

Kral&#305;n &#246;n&#252;nde kendini y&#252;celtme, &#214;nemli ki&#351;iler aras&#305;nda yer edinmeye &#231;al&#305;&#351;ma.

7  
אֲשֶׁר כִּי טוֹב אָמַר- לְךָ עֲלֶה תְּהֵאָרָה נְדָיב לְפָנֶי מִהַשְׁפִּילְךָ מִהַשְׁפִּילְךָ מִהַשְׁפִּילְךָ מִהַשְׁפִּילְךָ מִהַשְׁפִּילְךָ מִהַשְׁפִּילְךָ מִהַשְׁפִּילְךָ מִהַשְׁפִּילְךָ  
ki çünkü iyidir denilmesi- sana çık buraya alçaltılmadan-seni alçaltılmadan-seni alçaltılmadan-seni alçaltılmadan-seni alçaltılmadan-seni alçaltılmadan-seni  
[H5081](#) [H6440](#) [H8213](#) [H2008](#) [H5927](#) [H0559](#)

עֵינָיו: רָאוּ  
gözlerin gördü  
[H7200](#)

&#199;&#252;nk&#252; kral&#305;n seni bir soylunun &#246;n&#252;nde ala&#351;a&#287;&#305; etmesindense, Sana, &#8249;&#8249;Yukar&#305;ya gel&#8250;&#8250; demesi ye&#287;dir.

אתך אתך 8  
seni utandırdığında  
H0853 H3637  
באחריתה sonunda  
H0319  
תעשה yapacaksın  
מה ne-  
H4100  
פן yoksa  
H6435  
מהר aceyleyle  
לרב kavgaya  
H7378  
תצא çık  
H3318  
אל- değil-  
H0408

רעה:  
komşun  
H7453

G&#246;rd&#252;klerinle hemencecik mahkemeye ba&#351;vurma; &#199;&#252;nk&#252; ba&#351;kas&#305; seni utand&#305;rabilir, Sonra ne yapaca&#287;&#305;n&#305; bilemezsin.

תגל: תגל: 9  
açığa-çık ar  
H1540  
אל- değil-  
H0408  
אחר başkasının  
H0312  
וסוד fakat-sırrını  
H5475  
רעה komşunla  
H7453  
את ile-  
H0854  
רב savun  
H7378  
ריבך davanı  
H7379

Davan&#305; do&#287;rudan kom&#351;unla g&#246;r; Ba&#351;kas&#305;n&#305;n s&#305;rr&#305;n&#305; a&#231;&#305;klama.

פן: פן: 10  
yoksa-  
H6435  
שמע שמע  
H8085  
יחסדך utandırır-seni  
לא לא  
H3808  
דבתי ve-kötü-şöhretin  
H1681  
תשוב: dönmez  
H7725

Yoksa i&#351;iten seni utand&#305;rabilir Ve bu k&#246;t&#252; &#252;n yakan&#305; b&#305;rakmaz.

תפיתי תפיתי 11  
elmalar  
H8598  
זהב זהב  
H2091  
במשכיות çerçevelerde  
H4906  
כסף gümüş  
H3701  
דבר söz  
H1697  
דבר söylenmiş  
H1696  
על- üzerinde-  
אפניו: koşulları  
H0655

Yerinde s&#246;ylenen s&#246;z, G&#252;m&#252;&#351; oymalardaki alt&#305;n elmaf&#246; gibidir.

נזם נזם 12  
halka  
H5141  
זהב זהב  
H2091  
נחלי- ve-süsü-  
H2481  
כתם saf-altının  
H3800  
מוכיח uyarıcı  
H3198  
חכם bilge  
H2450  
על- üzerinde-  
אזן dinleyen  
H8085  
שמעת: kulak  
H0241

Alt&#305;n k&#252;pe ya da alt&#305;n bir s&#252;s neyse, Dinleyen kulak i&#231;in bilgenin azarlamas&#305; da &#246;yledir.

נפש נפש 13  
ve-canını  
H5315  
לשלחיו gönderenlere  
H7971  
גאמן güvenilir  
H0539  
ציר habercisi  
קציר hasadın  
ביום gününde  
H3117  
ושלג karın  
H7950  
כצנת- serinliği-gibi-  
אדניו: efendilerinin  
H0113  
פ- tazeler  
H7725

Hasatta kar serinli&#287;i nas&#305;lsa, G&#252;venilir ulak da kendisini g&#246;nderenler i&#231;in &#246;yledir. B&#246;yile biri efendilerinin can&#305;na can katar.

נשיאים נשיאים 14  
bulutlar  
H0753  
ורוח ve-rüzgar  
H7307  
ונשם fakat-yağmur  
H1653  
אין yok  
H0369  
איש kişi  
H0376  
מתהלל övünen  
במתת- hediyesiyle-  
H4991  
שקר: yalanın  
H8267

Ya&#287;mursuz bulut ve yel nas&#305;lsa, Vermedi&#287;i arma&#287;anla &#246;v&#252;nen ki&#351;i de &#246;yledir.

בארך בארך 15  
sabırla  
H0753  
אפים uzun  
H0639  
יפתה ikna-edilir  
קצין yönetici  
H7101  
ולשון ve-dil  
H3956  
רכה yumuşak  
H7390  
תשבר- kırar-  
H7665  
גרם: kemiği  
H1634

Sab&#305;rla bir h&#252;k&#252;mdar bile ikna edilir, Tatlı&#305; dil en g&#252;&#231;il&#252; direnci k&#305;rar.

16	דָּבַשׁ	מָצַאתָ	אָכַל	רִיחַ	פֶּן־	תִּשְׂבַּעְנֵנוּ	וְהִקָּאתוּ:
	bal	bulduysan	ye	yeterince	yoksa-	doyorsın-onunla	ve-kusarsın-onu
	<a href="#">H1706</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1767</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H6958</a>

Bal buldun mu yeteri kadar ye, Fazla doyersan kusarsın.

17	הִקָּר	רַגְלֶךָ	מִבֵּית	רֵעֶךָ	פֶּן־	יִשְׂבַּעְךָ	וְשָׂנְאֶךָ:
	azından-koy	ayağını	evinden	komşunun	yoksa-	doyar-sana	ve-nefret-eder-senden
	<a href="#">H3365</a>	<a href="#">H7272</a>		<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H8130</a>

Ba&#351;kalar&#305;n&#305;n evine seyrek git, Yoksa onlar&#305; bezdirir, nefretini kazan&#305;rs&#305;n.

18	מִפִּיז	וְחָרַב	וְחָזַן	אִישׁ	עֲנָה	בְּרֵעְהוּ	עַד	שָׂקָר:
	topuz	ve-kılıç	ve-ok	keskin	kişi	komşusuna-karşı	tanık	yalancı
	<a href="#">H4650</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H2671</a>	<a href="#">H8150</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H8267</a>

Ba&#351;kas&#305;na kar&#351;&#305; yalanc&#305; tan&#305;kl&#305;k eden Topuz, k&#305;l&#305;&#231; ya da sivri ok gibidir.

19	שֵׁן	רָעָה	וְרַגְלִי	מוֹעֵדָת	מִבְּטָח	בְּיוֹם	צָרָה:
	diş	kırık	ve-ayak	kaymış	güveni	gününde	sıkıntının
	<a href="#">H8127</a>	<a href="#">H7465</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H4154</a>	<a href="#">H4009</a>	<a href="#">H3117</a>	

S&#305;k&#305;nt&#305;l&#305; g&#252;nde haine g&#252;venmek, &#199;&#252;r&#252;k di&#351;e ya da sakat aya&#287;a g&#252;venmek gibidir.

20	מַעֲדָה	וּבִגְדֵי	בְּיוֹם	קָרָה	חֲמִץ	עַל־	נֹתֵר	וְשָׂרִי	בְּשָׂרִים
	çıkarmak	giysiyi	gününde	soğuşun	sirke	üzerine-	sodasının	ve-şarkı-söyleyen	şarkılar
			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7135</a>	<a href="#">H2558</a>		<a href="#">H5427</a>	<a href="#">H7891</a>	

עַל־  
yüregi-  
עַל־  
acılı

Dertli ki&#351;iye ezgi s&#246;ylemek, So&#287;uk g&#252;nde giysilerini &#252;zerinden almaya, Ya da sodaya sirke katmaya benzer.

21	אִם־	רָעִב	שָׂנְאֶךָ	הָאֹכְלֵהוּ	לֶחֶם	וְאִם־	צָמֵא	הַשְּׂקֵהוּ	מַיִם:
	eğer-	aç-ise	düşmanın	yedir-ona	ekmek	ve-eğer-	susamışsa	içir-ona	su
		<a href="#">H7457</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3899</a>		<a href="#">H6771</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H4325</a>

D&#252;&#351;man&#305;n ac&#305;km&#305;&#351;sa doyr, Susam&#305;&#351;sa su ver.

22	כִּי	גִחְלִים	אֵתָהּ	חִתָּהּ	עַל־	רֹאשׁוֹ	וַיְהִיָּהּ	יִשְׁלֶם־	לָךְ:
	çünkü	közler	sen	yığacaksın	üzerine-	başının	ve-RAB	geri-ödeyecek-	sana
		<a href="#">H1513</a>		<a href="#">H2846</a>			<a href="#">H3068</a>		

Bunu yapmakla onu utanca bo&#287;ars&#305;n Ve RAB seni &#246;d&#252;llendirir.

23	רוּחַ	צָפוֹן	תִּחְוֶלֶל	גֶּשֶׁם	וּפָנִים	נִזְעָמִים	לְשׁוֹן	סֵתֵר:
	rüzgar	kuzey	doğurur	yağmur	ve-yüzler	öfkeli	dil	gizli
	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H6828</a>		<a href="#">H1653</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2194</a>	<a href="#">H3956</a>	

Kuzeyden esen r&#252;zgar nas&#305;l ya&#287;mur getirirse, &#304;ftirac&#305; dil de &#246;fkeli bak&#305;&#351;lara yol a&#231;ar.

24	טוֹב	שָׁבַת	עַל־	פְּנֵת־	גִּגַּ	מֵאִשָּׁת	[מְדוֹנִים]	(מְדוֹנִים)	וּבֵית
	iyidir	oturmak	üzerinde-	köşesinde-	çatının	kadından-	[kavgacı]	(kavgacı)	ve-ev
		<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H6438</a>	<a href="#">H1406</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4066</a>	<a href="#">H4066</a>	<a href="#">H4066</a>

חֶבֶר:  
ortak  
[H2267](#)

Kavgac&#305;kad&#305;nla ayn&#305; evde oturmakta, Dam&#305;n k&#246;&#351;esinde oturmak ye&#287;dir.

מֵרֶחֶק: מֵאַרְצוֹ טוֹבָה וְשִׁמוּעָה עֵיפָה נַפֵּשׁ עַל- מֵיָמִים קָרִים 25  
uzak ÷lkeden iyi ve-haber yorgun can ÷zerinde- soęuk su  
[H4801](#) [H0776](#) [H8052](#) [H5889](#) [H5315](#) [H7119](#) [H4325](#)

Susam&#305;&#351; ki&#351;i i&#231;in so&#287;uk su neyse, Uzak &#252;lleden gelen iyi haber de &#246;yedir.

רָשָׁע: לְפָנַי- מֵט טוֹבָה מְשֻׁחָת וּמְקוֹר גְּרָפֶשׁ מֵעַיִן 26  
kötünön önünde- tökezleyen doğru kirletilmiş ve-kaynak çamurlanmış pınar  
[H7563](#) [H6440](#) [H4131](#) [H6662](#) [H7843](#) [H4726](#) [H7515](#) [H4599](#)

K&#246;t&#252;n&#252;n &#246;n&#252;nde pes eden do&#287;ru ki&#351;i, Suyu bulanm&#305;&#351; p&#305;nar, kirlenmi&#351; kuyu gibidir.

כְּבוֹד: כְּבוֹדָם וַחֲקֹר טוֹב לֹא- הַרְבּוֹת דְּבַשׁ אֶכְלָ 27  
onurdur onurlarını ve-araştırmak iyi değil- çok bal yemek  
[H3519](#) [H3519](#) [H2714](#) [H3808](#) [H1706](#) [H0398](#)

Fazla bal yemek iyi de&#287;ildir; Hep y&#252;celtilmeyi beklemek de...

לְרוּחוֹ: מְעַצֵּר אֵין אֲשֶׁר אִישׁ חוֹמָה אֵין פְּרוּצָה עִיר 28  
ruhuna kısıtlaması yok ki kişi duvar yok gedık-açılmış şehir  
[H7307](#) [H4623](#) [H0369](#) [H0376](#) [H2346](#) [H0369](#) [H6555](#)

Kendini denetleyemeyen ki&#351;i Y&#305;k&#305;lm&#305;&#351; sursuz kent gibidir.